توضیحی درباره شعر همایون پادشاه

گلچین معانی، احمد

آذر بیگدلی صاحب تذکرهء آتشکده در احوال همایون پادشاه آورده است که: «...و آن عالی مقدار بصحبت شعرا مایل و خود نیز گاهی شعر میگفته،این قطعه را در حین ورود به ایران موزون نمود و بخدمت شاه طهماسب فرستاد:

پادشاها،خسروا،عنقای عالی هستم‏ قلهء قاف قناعت را نشیمن کرده است‏ روزگار سفلهء گندم‏نمای جوفروش‏ طوطی طبع مرا قانع به ارزن کرده است‏ دشمنم شیرست،عمری پشت بر من کرده بود ایندم از راه عداوت روی بر من کرده است‏ دارم اکنون التماس از شاه تا با من کند آنچه با سلمان علی در دشت ارزن کرده است

قطعهء مزبور که در مجمع الفصحا(1 و 62)با اندک اختلافی آمده،و آقایان نوزاد و پژمان هم در مقالهء خود مندرج در شماره‏های 8 و 10 ماهنامهء وحید مذکور داشته‏اند، از همایون پادشاه نیست و از سلمان ساوجی است،که همایون در هنگام پناهندگی آنرا مناسب حال خود یافته،و با حذف ابیات و تغییر کلماتی بکار برده است.

تمام قطعهء سلمان اینست:

خسرو عادل علاء الدین و الدنیا علی‏ ایکه گردون طوق امرت عقد گردن کرده است‏ شمه‏یی از رنگ و بوی مجلس اخلاق تست‏ آنچه گلها را صبا در جیب و دامن کرده است‏ نور ملک از شمع رای تست و رایت بارها این سخن با آفتاب و ماه،روشن کرده است در صف هیجا درفش دیده دوزت از نهیب‏ مویها را بر تن بدخواه،سوزن کرده است‏ از شکوه نعل گلگون‏باره‏ات صدبار کوه‏ صدرهء1خارا چو گل صد پاره بر تن کرده است‏ کان ز دستت خاک بر سر میکند،یعنی که او آب دریا بر دو قصد خون معدن کرده است‏ چشم درع از طعن رمحت خون اگر گر یدرو است‏ زان زبان‏بازی که او با تیغ و جوشن کرده است‏ خسروا عمریست تا عنقای عالی هستم‏ قلهء قاف قناعت را نشیمن کرده است‏ روزگار خائن گندم‏نمای جوفروش‏ طوطی طبع مرا قانع به ارزن کرده است‏ طالعم شیرست و عمری پشت بر من کرده بود ویندم از فرط عداوت روی در من کرده است‏ من بعون تربیت میدارم از لطفت طمع‏ آنچه با سلمان علی در دشت ارژن کرده است‏ باد دائم در جهان سروری مالک رقاب‏ تیغ سر سبزت که قطع بیخ دشمن کرده است

منقول از دیوان خطی سلمان ساوجی نسخهء قریب العصر شاعر متعلق بکتابخانهء مجلس شورای ملی،شمارهء 2129 صفحهء 225 و مقابله شده با نسخه‏های شمارهء 436 و 439 کتابخانهء آستان قدس رضوی تحریر قرن دهم و نهم هجری،و لازم بذکرست که‏ این قطعه در نسخه‏های چاپی دیوان سلمان ساوجی نیست مانند بسیاری از اشعار دیگروی.

(1)-سینه‏پوش.